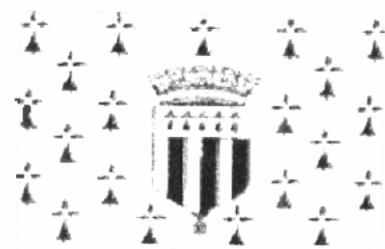




# Skignadur

Journal des Sections Eskemm et Yezh a Gan  
du Cercle Celtique de Rennes

n° 129 – Octobre / Here 2011



## Sommaire

- ◆ Eskemm au quotidien - pages 2-4
- ◆ Journées pour les enfants - pages 5-6

 Cercle celtique de Rennes-Eskemm  
Ferme de la Harpe, Rennes

**Mercredi 26 octobre 2011**  
À partir de 20 heures

# SOIRÉE D'ACCUEIL


**Enfants - Adolescents - Adultes**

Jeunes harpistes, accordéonistes, chanteurs  
Ensemble adolescents

Calendrier et projets de la section pour la saison à venir  
**Fest-noz** : musique d'ensemble adultes, sonneurs...

Renseignements : 06.72.44.13.42  
Site Internet : [www.kkreskemm.org](http://www.kkreskemm.org)

Journées culturelles  
**YHOOUANKIZ**



26-27-28 octobre 2011  
6 novembre 2011

## Droit... volonté de répondre

A la réception du Skignadur d'août, j'ai été tout surpris de voir que deux articles me concernant, y figuraient. Passées la surprise... l'émotion, j'ai eu envie de m'exprimer.

Je veux remercier les auteurs de ces deux articles : **Laurent** d'une part, **Jeff et Odette** d'autre part. Mais, je tiens à remercier d'autres personnes, car, tout seul, ce cours et les éloges n'auraient pas existés. J'ai pour habitude d'éviter de citer des personnes, car il y a toujours des oublis et ça peine. Je vais quand même me livrer à cet exercice périlleux.

Je veux remercier :

- **Philippe**, qui, en 2005, m'a fait confiance en me demandant de créer ce cours, me permettant ainsi de vivre une très belle aventure, une très belle expérience ;
- les personnes qui, encore présentes au cours de la saison passée, se sont lancées en 2005, avec moi, dans cette aventure avec courage : **Christiane R., Jeanine G., Dominique B., Jean-Jacques LM.** –en octobre 2005, ce n'était pas évident.... - alors, à si peu, on continue ou pas ?

Je veux remercier :

- **Odette** qui nous a rejoints en 2006, et qui, par la suite, a été ma cavalière pour montrer et, apprendre aux "élèves" danseuses les "pas de base fille" de danses en couple, de danses en quadrette, d'autres danses comme le fisel, etc.
- **toutes les personnes qui ont fréquenté le cours** (et là... c'est contrariant... mais je ne peux citer tout le monde !), y compris celles avec lesquelles ça ne s'est pas bien passé. Ces personnes m'ont fait connaître des épreuves qui permettent de progresser ("Celui qui n'a pas été éprouvé, que sait-il ?").

Je veux remercier :

- les personnes qui, arrivant au cours - inconnues pour moi - sont devenues des amies ;
- toutes les personnes que j'ai oublié de citer et celles que je n'ai pas citées.

Je veux, quand même, avoir une pensée particulière pour **Marie-Thérèse Yvard**. Je la remercie pour les propos, qu'un jour, elle me tint. Enfin, **Lucide** qui, face à son état, continua, digne. Puis elle s'en est allée, et je n'ai même pas pu aller lui dire "Au revoir !", je relevais d'une opération chirurgicale.

Content de ces six années écoulées, je continue la danse au Cercle dans une autre démarche.

Jean-Louis Kerleau

## ... Le Cercle chez les "Branchés du Folk"

### En bref

Dominique RAPINEL (dit Mino pour les intimes) a été pendant de longues années un membre actif du cercle Celtique de Rennes. Parti en Normandie près d'Alençon depuis 5 ans, il tient à garder ses liens avec le Cercle puisqu'il est toujours adhérent.

C'était aussi un élément moteur au sein du conseil de section toujours plein de ressources et d'idées innovantes. C'est ainsi qu'il a pris en charge, lorsqu'il était parmi nous : l'organisation de festou-noz ; de soirées cabaret ; d'échanges avec d'autres associations culturelles (boliviennes, portugaises, cajun, congolaises).

Dominique toujours très actif, s'est inscrit dans une association "Les Branchés du folk" à Alençon, où il donne ponctuellement des cours de danses bretonnes. C'est à son initiative que l'on a organisé un échange "Normand / Breton" au cours de l'année 2011.

Je laisse donc la parole à Dominique sur l'organisation de cet échange.

### L'échange vécu par un Normand adopté

Cet échange s'est déroulé en deux étapes.

La première a eu lieu fin janvier, à l'occasion du fest-noz de Corps-Nuds, organisé conjointement avec la MJC de cette commune, avec dans l'après-midi un stage de danses folk auquel un grand nombre de personnes a participé. 21 Normands (danseurs et musiciens) avaient fait le déplacement

Ce stage a été suivi dans la soirée d'un fest-noz, et le lendemain après-midi d'un fest-deiz "breton/folk" qui s'est déroulé au cercle celtique.

La deuxième étape de cet échange, a eu lieu à Alençon le week-end dernier (14-15 octobre) avec un stage de danses bretonnes le samedi après-midi, un bal "fokl/breton" le samedi soir, puis un autre bal le dimanche après-midi.

Les normands ont été très heureux de leur séjour à Rennes. Ils ont donc été ravis d'accueillir en retour 12 bretons, il y a quelques jours.

En revanche, je souligne mon étonnement mais aussi ma déception en voyant que si peu d'adhérents se soient mobilisés au cours de ces échanges, alors que plus de

300 personnes ont participé à une activité au sein de la section Eskemm en 2010/2011.

Jacqueline, que je remercie au passage et avec laquelle



j'ai été régulièrement en contact pour l'organisation de cet échange, a rencontré quelques difficultés tant pour trouver des familles d'accueil lors de notre venue en Bretagne que pour la venue des Bretons, qui n'a pas été non plus facile à gérer.

Parmi ceux ayant accueillis, peu étaient disponibles pour

se rendre à Alençon, malgré une date annoncée bien en amont. Et peu de musiciens ont aussi répondu à l'appel.

Je suis donc très surpris et m'interroge sur la motivation à faire connaître la culture bretonne, au-delà des frontières régionales.



Pour moi, lorsque l'on adhère à une association culturelle bretonne, c'est bien sûr en premier lieu pour son propre plaisir, mais aussi pour découvrir la richesse de son patrimoine au travers de la musique, la danse, la langue... et la faire

partager. Alors pourquoi, si peu de personnes ont répondu à cet appel ?

Je vous rassure malgré tout, ce constat ne sera pas un obstacle aux liens que je souhaite vivement maintenir avec le Cercle celtique de Rennes et ses responsables.

Kenavo

Dominique

## L'accueil normand

Certes, si j'ai été moi aussi parfois découragée, par les difficultés rencontrées dans l'organisation de cet échange, je n'ai pas pour autant baissé les bras. Travailler avec Dominique est toujours motivant. Il met tant de passion et d'enthousiasme dans ces projets que l'on ne peut qu'y adhérer, et aller de l'avant.

Quelques mots sur le déroulement de notre week-end normand qui a débuté par un stage de danses bretonnes animé par Hervé et moi-même, danses sur un programme de danses choisi en lien avec Dominique. Notre intervention ne s'est pas faite sans l'aide des danseurs bretons participant à cet échange et particulièrement celle de Jean-Louis sur certaines danses. Nous avons pour but de faire un tour "rapide" de quelques terroirs. C'est ainsi que nous avons pu initier nos amis normands : au rond et bal paludier (Pays de Guérande) ; au Kaz A Barh (Pays Vannetais) ; à la danse « An Hini Vraz, appelée aussi gavotte des notables (Pays de Plougastel) ; à la Kérouézée (Penthièvre) et à la Rassemblée (Pays Rennais)

Je tiens à souligner ici la qualité d'écoute de nos "élèves" qui ont intégré rapidement les pas, les déplacements de ces danses, et dont la continuité de l'apprentissage sera assurée par Dominique.

Puis nous avons pris le repas du soir ensemble, dans un climat de convivialité, d'échanges très riches, et qui a été suivi par un bal jusque très tard dans la nuit, avec les musiciens "locaux" et le groupe "Les Courants d'Airs", qui malgré des engagements qu'ils avaient le dimanche, sont venus animer une partie de la soirée. Aussi je les remercie très vivement de leur présence.

L'hébergement dans les familles a été très chaleureux, si j'en juge par les retours que j'ai eus des participants. Nos hôtes nous ont particulièrement gâtés les uns et les autres au cours du repas du dimanche midi.

Le bal breton/folk du dimanche après-midi a été animé au chant par les Mankpad'ères (Ghislaine et Renée) mais aussi par nos amis normands, sans oublier l'intervention d'Olivier au saxo : merci à elles et à eux pour tout le plaisir qu'elles et qu'ils nous ont apporté dans la danse.

Pour certains, le retour s'est fait tardivement dans la soirée : mais l'ambiance était si chaleureuse, autour d'un dernier repas partagé avec nos hôtes, due en partie à une

joute chantée entre Dominique et Hervé, que nous avons eu du mal à quitter les lieux et à rejoindre nos voitures.

Si j'ai connu quelques moments de découragement dans l'organisation de cet échange, la richesse de celui-ci, l'accueil si chaleureux de nos hôtes, les liens qui se sont créés entre nous, me donnent envie de repartir vers de nouvelles aventures. Je donne donc rendez-vous à Dominique pour renouveler cette expérience, en espérant, à travers cet article et celui écrit par Olivier après la venue des Normands (Skignadur n° 125 du mois de février 2011), que vous soyez nombreux pour faire partie de la "fête" à la prochaine occasion.

*Jacqueline*

## Le retour de l'échange vécu par des "Bretons"

Où étiez-vous les 15 et 16 octobre ?

...A ALENCON aussi il a fait beau et nous avons été très bien accueillis par nos amis normands dans le cadre de la deuxième partie de cet échange.

Evoquer la dent d'un requin pour apprendre à bien danser le rond paludier : c'est la recette d'Hervé. Le bal paludier a été l'affaire de Jean-Louis. Ont suivi le kaz a barh, la kérouézée, an hini vraz et la rassemblée présentés par Hervé et Jacqueline.

Après le buffet du soir, s'est déroulé le bal animé par "les branchés du folk" et "les courants d'air", mêlant les danses bretonnes, diverses bourrées, polka, mazurka, etc.

La nuit a été courte, le temps passé avec la famille d'accueil a parfois dépassé l'horaire recommandé et les danses ont repris grâce aux voix de Renée et Ghislaine et des airs joués par Frédéric, Alain et Philippe, Dominique et Olivier.

Un petit passage au soleil pour la photo de groupe et c'était déjà l'heure de la collation finale. Mais ce moment a été prolongé par l'enthousiasme d'Hervé et Dominique nous incitant à répondre aux nombreux chants qui leur sont revenus en mémoire.

Au final... un très beau week-end qui justifie un renouvellement de l'échange.

*Pierrette et Jean-Claude*



## Stage de danses à Chavagne

**Le Programme**



**25, 26, 27 Novembre**  
**Bretagne**  
**à**  
**Chavagne**  
**2011**

Contacts  
Aline 0299649523  
Anne-Marie 0290223703  
<http://www.esperancechavagne.fr/>

Comme chaque année, le Cercle Celtique de Rennes organise, le dernier week-end de novembre un stage de danses, en lien avec l'Association "L'Espérance" de Chavagne.

Le samedi 26 novembre, vous aurez l'occasion de connaître le terroir du Pays de Rhuy, qui a été retenu cette année. Le stage sera animé par Jacqueline LECAUDEY-LE GUEN et portera sur :

- une présentation du terroir ;
- une présentation de costumes ;
- l'apprentissage de danses avec chant intégré à la danse.

Voici le programme des danses abordées :

- Rondes aux trois pas, à la mode de Sarzeau, Saint-Gildas de Rhuy ;
- Hanterdroioù, à la mode de Sarzeau, Saint-Gildas de Rhuy ;
- Ridées, à la mode de Sarzeau, Saint-Gildas de Rhuy, Ile d'Hoëdic ;
- Endroioù, 3 modes : mode récente, intermédiaire et ancienne ;
- Bals à deux (bals tournants et bals en lignes) à la mode de Sarzeau, Saint-Gildas de Rhuy ;
- A quatre (bals tournants et bals en lignes) à la mode de Sarzeau, Saint-Gildas de Rhuy ;
- Danses – jeux
- Ridées à permutations,
- Tourbillon...

Des bulletins d'inscription seront mis prochainement à votre disposition précisant les modalités et conditions d'inscription

Informations : 02 99 38 38 63

**CHAVAGNE**  
**Samedi 26 novembre**

**Fest-Noz 20h !!!**  
**Pour leur 10 ans !!!**



**Les Gourants**  
vous invitent à danser avec

**Marialla**    **Ihnze**  
**Deomp Nevez**

**Les Manq'Pas d'Airs**  
**Les Godinoux**  
**Deux Ans**

Entrée: 6,5€  
Salle de sport de l'Espérance  
(Chauffée, Parquet)

**FEST DEIZ**  
**FERME DE LA HARPE**

**27 NOV**    **SACANOTES**

**CHANTEURS**  
**SONNEURS**

**ATELIERS D'ENSEMBLES DU CERCLE**  
**DE 14 h 00 à 18h 00**

**ORG : CERCLE CELTIQUE DE RENNES-ESKEMM**

# Journées culturelles YAOUANKIZ



26-27-28 octobre 2011  
6 novembre 2011

## Mercredi 26 octobre



★ **RENCONTRE** avec Arnaud ROYER  
parrain de Yaouank 2011,  
★ **DÉCOUVERTE et INITIATION**  
aux percussions avec John TESSIER

★ **STAGE MUSIQUE D'ENSEMBLE** (à partir de 9 ans)  
animateur : Clément LE GOFF (2 ans de pratique)

Atelier destiné aux jeunes musiciens  
souhaitant apprendre à jouer en ensemble  
sur des thèmes du répertoire traditionnel.  
Trompette, guitare, violon ...  
Ce stage est ouvert à tous les instruments !

★ **FABRICATION D'INSTRUMENTS** (à partir de 6 ans)  
Deviens luthier à ton tour ! Construis à partir d'objets de  
récupération des instruments de musique qui fonctionnent !

Et aussi, à la Maison de Quartier Villejean ...

★ **SPECTACLES** bilingues (breton-français) pour les  
tout petits avec J-P QUIRION

**0-3 ans** (durée du spectacle 20 min)  
Moumouny/ Mon doudou 10h30 & 16h30

**3-5 ans** (durée du spectacle 30 min)  
Dika daka logodenn/Besoin d'une maman  
11h & 17h



## Jeudi 27 octobre

★ **INITIATION À LA BRODERIE** (à partir de 8 ans)  
Le point de tige, le point de boudette, le point lancé  
n'auront plus aucun secret pour toi !

★ **CRÉATION DU CLUEDO RENNES** (à partir de 6 ans)  
Le colonel Moutarde a du souci à se faire !

1 journée pour réaliser de A à Z un CLUEDO dont le meurtrier  
(illustre personnage de Bretagne), a commis un crime à Rennes.  
A toi de choisir les lieux, personnages, armes de crimes qui  
animeront les parties !

Démonstration et parties de jeux avec les parents  
en fin de journée !



## Vendredi 28 octobre

★ **Préparation d'Halloween**  
À la Maison de Quartier de Villejean

★ Ateliers **CUISINE** ET ateliers **DÉCORATION en GALLO**  
(il n'est pas nécessaire de parler gallo pour participer aux ateliers)

★ **DANSES BRETONNES** pour le « Sába » du soir  
★ **CONTES** de la frousse avec Halim, où Ankou et sorcières  
te feront frissonner

★ **SURPRISE !**



## Dimanche 6 novembre

### \* CHEVALIER

« Qui est cette femme Chevalier ?  
la fille du roi ! »



Conte et musique du Centre-Bretagne par  
Christian Duro (treujenn-gaul)  
& Jean Le Floch (accordéon)

16h30 au Parlement de Bretagne  
Tout public – à partir de 6 ans

### INFORMATIONS

26-27-28 oct. :

Horaires : 9h30-17h

Accueil à partir de 9h jusqu'à 18h

Lieu : **Cercle Celtique de Rennes – Ferme de la harpe - Villejean**

Participation :

1 journée : 10 €

2 journées : 15 €

3 journées : 20 €

Tarif dégressif pour le 2ème et 3ème enfant

Prévoir : son pique-nique ; son déguisement du vendredi

Inscriptions avant le 21 octobre

26 oct. : Spectacles de J-P Quirion (0-5 ans) : 4 €

06 nov. : CHEVALIER : 5€ / Pass Famille (4€/pers. à partir de 5 pers.)  
(tout public – à partir de 6 ans)

Renseignements et réservations (conseillées)

auprès de Soazig Le Buhan

02 99 54 36 45

animation@cerceceltiqueederennes.org

www.cerceceltiqueederennes.org

## Journées culturelles YHOOUJUNTIZ

≈

### Bulletin d'inscription

NOM DE L'ENFANT..... AGE.....  
PRENOM.....  
NOM DES PARENTS.....  
ADRESSE.....  
TEL.....  
MAIL.....

Je souhaite m'inscrire à la journée du :

Mercredi 26

▫ Musique d'ensemble - mon instrument : .....

Années de pratique.....

▫ Fabrication d'instruments

Jeudi 27 octobre

▫ Broderie

▫ Cluedo Rennes

▫ Vendredi 28

Je joins un chèque de .....

À l'ordre de CERCLE CELTIQUE DE RENNES

À retourner à l'association :

Ferme de la Harpe – avenue Charles TILLON 35000 RENNES

Renseignements et réservations (conseillées)

auprès de Soazig Le Buhan

02 99 54 36 45

animation@cerceceltiqueederennes.org

#### Autocollation de soins

Je, soussigné(e)..... autorise les représentants de  
l'association le Cercle celtique de Rennes à se substituer à moi si une maladie ou un accident  
survenant à mon enfant..... pour faire appel à un médecin et le  
faire admettre dans un hôpital ou une clinique.

Dans le cas où il me serait impossible d'être présent(e) en temps utile, j'autorise le médecin ou  
le chirurgien à pratiquer toute intervention jugée indispensable, même sous anesthésie  
générale, j'accepte en outre que mon enfant soit transporté dans l'établissement hospitalier ou  
clinique, le plus proche. Dans le cas où je déciderais que mon enfant soit rapatrié, au plus près  
de mon domicile, je m'engage à la faire sous mon entière responsabilité et à prendre en charge  
les frais de rapatriement qui ne seraient pas remboursés par la Sécurité Sociale.

Cette attestation est valable pour les activités dans les locaux de l'association et en sortie.

Fait à..... le.....

Signature, précédée de la mention Lu et approuvé :

Nom, adresse et numéro de téléphone de la personne à prévenir en cas d'accident :

#### Avertissement pour diffusion d'image et de son

Je suis informé(e) que le Cercle Celtique de Rennes peut enregistrer et utiliser mon image ou  
l'image de mon enfant sur les œuvres sonores et audiovisuelles enregistrées lors des ateliers et  
des événements organisés par le Cercle Celtique de Rennes dans le cadre de sa communication  
interne et externe.

Le Cercle Celtique de Rennes pourra fixer, reproduire, communiquer et modifier par tous les  
moyens techniques les œuvres réalisées dans le cadre présente ci-dessus, conformément aux  
dispositions relatives au droit à l'image. Les œuvres pourront être reproduites en partie ou en  
totalité sur tous les supports et intégrés à tout autre matériel connu et à venir (papier,  
numérique, magnétique, tissu, édition, photographie, dessin, illustration, peinture, vidéo,  
animations etc.) dans une durée illimitée.

Il est entendu que le Cercle Celtique de Rennes s'interdit expressément, une exploitation des  
photographies susceptibles de porter atteinte à ma vie privée et/ou à celle de mon enfant.

Le Cercle Celtique de Rennes ne pourra être tenu responsable de l'utilisation de cette  
photographie dans le cadre autre que celui du site et de ses outils de communication.

Fait à..... le.....  
Signature, précédée de la mention Lu et approuvé :

Org. : Collectif « Enfance-Culture bretonne »